

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

GEWONE ZITTING 1993-1994

25 AVRIL 1994

25 APRIL 1994

PROJET D'ORDONNANCE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**contenant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1994**

**houdende de aangepaste Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1994**

Index

Inhoudsopgave

	Page
Projet d'ordonnance	3
Tableau	5

	Bladzijde
Ontwerp van ordonnantie	3
Tabel	5



PROJET D'ORDONNANCE**LE GOUVERNEMENT**

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget et après en avoir délibéré,

ARRETE:

Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter, au nom du Gouvernement au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1994, les recettes courantes sont réévaluées à la somme de 35.511.500.000 F, soit une diminution de 77.400.000 F conformément au Titre I du tableau ci-annexé. Les recettes affectées aux fonds organiques sont réévaluées à 1.914.700.000 F, soit une augmentation de 172.000.000 F conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Les recettes globales sont ainsi réévaluées à 43.705.700.000 F.

Article 3

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 1994.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**DE REGERING**

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting en na erover beraadslaagd te hebben,

BESLUIT:

De Minister van Financiën en Begroting is gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ordonnantie-ontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1994 worden de lopende ontvangsten herraamd op 35.511.500.000 fr., d.i. een vermindering met 77.400.000 fr. overeenkomstig Titel I van de bijgevoegde tabel. De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten worden herraamd op 1.914.700.000 fr., d.i. een verhoging met 172.000.000 fr. overeenkomstig Titel III van de bijgevoegde tabel.

De globale ontvangsten worden aldus herraamd op 43.705.700.000 fr.

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Gegeven te Brussel, op 21 april 1994.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT



TABLEAU

TITRE Ier : RECETTES COURANTES

TABLE

TITEL I : LOPENDE ONTVANGSTEN

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 Aangenomen ramingen voor 1994	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
	Section I - Recettes fiscales				Section I - Fiscale ontvangsten	
36.01	Impôts régionaux Taxe sur les jeux et paris	325,3		325,3	Gewestelijke belastingen Belasting op de spelen en de weddenschappen	36.01
36.02	Droits d'enregistrement	2.914,1		2.914,1	Registratierechten	36.02
36.03	Taxes sur les appareils automatiques de divertissement	97,6		97,6	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	36.03
36.04	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	71,6		71,6	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	36.04
36.05	Taxe régionale	2.407,0		2.407,0	Gewestelijke belasting	36.05
37.01	Précompte immobilier	603,4		603,4	Onroerende voorheffing	37.01
	Total section I	6.419,0		6.419,0	Totaal sectie I	
	Section II - Recettes générales non fiscales				Section II - Algemene niet-fiscale ontvangsten	
06.01	Produits divers	34,8		34,8	Diverse opbrengsten	06.01
06.02	Remboursement de sommes indûment payées	-		-	Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	06.02

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 Aan genomen ramingen voor 1994	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
06.03	Contribution de la SRIB à l'équilibre du budget régional	75,0		75,0	Bijdrage van de GIMB in het evenwicht van de gewestbegroting	06.03
06.04	Intervention de la Commission Communautaire Commune dans les frais d'occupation de locaux et de fonctionnement des assemblées	-	56,0	56,0	Tussenkost van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bezettingskosten van de lokalen en de werkingskosten van de raden	06.04
06.05	Contribution de la SLRB à l'équilibre du budget régional	-	1,5	1,5	Bijdrage van de BGHM in het evenwicht van de gewestbegroting	06.05
11.01	Remboursement de traitements, allocations, etc.	-		-	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz.	11.01
12.01	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	1,0		1,0	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van voorschotten	12.01
16.01	Produit de la vente de biens non durables	1,0		1,0	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	16.01
28.01	Produit de biens régionaux donnés en location	0,1		0,1	Opbrengst van gewestelijke in huur gegeven goederen	28.01
29.01	Intérêts de placements	-		-	Renten op plaatsingen	29.01
38.01	Droits de péage et de navigation	1,1		1,1	Zeevaartrechten	38.01
38.02	Remboursement par la SLRB de soldes budgétaires non utilisés	105,0		105,0	Terugbetaling door de BGHM van niet-gebruikte begrotingssaldi	38.02
46.00	Remboursement par l'IBGE des traitements payés pour son compte	16,4	40,1	56,5	Terugbetaling door het BIM van de voor zijn rekening betaalde wedden	46.00

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 ----- Aangenomen ramingen voor 1994	Ajustements ----- Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 ----- Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
46.01	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	26.275,4		26.275,4	Toegekend gedeelte van de personenbelasting	46.01
46.02	Dotation complémentaire en provenance du pouvoir central visé par la loi du 5 mars 1984 (p.m.)	-		-	Bijkomende dotatie van de Centrale Overheid bedoeld bij de wet van 5 maart 1985 (p.m.)	46.02
46.03	Transfert en provenance du pouvoir central visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989	740,7		740,7	Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989	46.03
46.05	Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région	-		-	Kredieten verleend door de Nationale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen	46.05
46.07	Remboursement par l'ORBEM de soldes budgétaires non utilisés	339,0		339,0	Terugbetaling door de BGDA van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.07
46.08	Remboursement par l'Agence Régionale de Propreté de soldes budgétaires non utilisés	-		-	Terugbetaling door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.08
46.09	Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale de soldes budgétaires non utilisés	-		-	Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.09
	Total section II	27.589,5	97,6	27.687,1	Totaal sectie II	

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 Aangenomen ramingen voor 1994	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
48.52	Section III - Recettes non fiscales spécifiques <u>Division 10</u> Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles affecté aux pararégionaux, Agence régionale de Propreté et Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente la Région de Bruxelles-Capitale	209,1		209,1	<u>Afdeling 10</u> Overdracht van de Agglomeratie Brussel aan de pararegionalen ; met name het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	48.52
39.11	<u>Division 11</u> Remboursement par le FEDER des dépenses préfinancées dans le cadre de projets communs	-		-	<u>Afdeling 11</u> Terugbetaling door het EFRO van geprefinancierde uitgaven in het kader van gemeenschappelijke projecten	39.11
86.50	Valorisation de participations en capital <u>Division 13</u>	175,0	- 175,0	-	Valorisation van kapitaalsdeclineringen <u>Afdeling 13</u>	86.50
46.03	Transfert en provenance du pouvoir central visé par l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989 <u>Division 14</u>	1.190,0		1.190,0	Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 <u>Afdeling 14</u>	46.03
46.04	Transfert en provenance du pouvoir central affecté au paiement des intérêts de l'emprunt De Muyter	-		-	Overdracht van de Centrale Overheid bestemd voor de betaling van de interesten van de lening De Muyter	46.04

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 Aangenenen ramingen voor 1994	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
38.08	<u>Division 15</u> Participation de la Région dans les bénéfices de la SMAP (assurance contre la perte de revenus)	6,3		6,3	<u>Afdeling 15</u> Aandeel van het Gewest in de winsten van OMOB (verzekering tegen inkomstenverlies)	38.08
	Total section III	1.580,4	- 175,0	1.405,4	Totaal sectie III	
	Total Titre I	35.588,9	- 77,4	35.511,5	Totaal Titel I	

TITRE II : RECETTES EN CAPITAL

TITRE II : KAPITAALONTVANGSTEN

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 Aangenenen ramingen voor 1994	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
	Section I - Recettes fiscales				Section I - Fiscale ontvangsten	
57.01	Droits de succession	5.642,2		5.642,2	Successierechten	57.01
	Total section I	5.642,2		5.642,2	Totaal sectie I	
	Section II - Recettes non fiscales				Section II - Niet-fiscale ontvangsten	
06.01	Recettes diverses	77,3		77,3	Diverse ontvangsten	06.01
06.02	Remboursement de sommes indûment payées	-		-	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	06.02
57.21	Remboursement par des entreprises de sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique	-		-	Terugbetaling door bedrijven van ten onrechte toegekende gelden in het kader van de wetten op de economische expansie	57.21
76.01	Produit de la vente de biens immeubles	560,0		560,0	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	76.01
77.01	Produit de la vente de biens meubles durables	-		-	Opbrengst van de verkoop van duurzame roerende goederen	77.01
	Total section II	637,3		637,3	Totaal sectie II	
	Total Titre II	6.279,5		6.279,5	Totaal Titel II	
	Total Titres I + II	41.868,4	- 77,4	41.791,0	Totaal Titels I + II	

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 ----- Aangenomen ramingen voor 1994	Ajustements ----- Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 ----- Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
06.01	<u>Division 11</u> Remboursement des subventions-intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	20,0		20,0	<u>Afdeling 11</u> Terugbetaling van rentetolagen en kapitaalpremies (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	06.01
86.01	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	35,0		35,0	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	86.01
86.02	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	10,0		10,0	Terugbetaling van leningen aan de ondernemingen (toegewezen aan het Fonds voor de Bevordering van de Buitenlandse Handel)	86.02
59.10	Montants alloués par le FEDER pour des projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	5,0		5,0	Bijdrage van het EFRO voor regionale ontwikkelingsprojecten (toegewezen aan het Brussels Fonds voor de Economische Ontwikkeling van het Gewest)	59.10
16.01	<u>Division 12</u> <u>Fonds pour l'Équipement et les Déplacements</u> Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites	20,0		20,0	<u>Afdeling 12</u> <u>Fonds voor Uitrusting en Verplaatsingen</u> Verkoop van kasseien en lastencohiers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten.	16.01
18.01	Indemnités versées notamment par des organismes assureurs	160,0		160,0	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	18.01

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 ----- Aangename ramingen voor 1994	Ajustements ----- Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 ----- Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
59.11	Subsides de l'Union Européenne en faveur du programme "Drive"	20,0		20,0	Toelagen van de Europese Unie ten gunste van het "Drive"-programma	59.11
76.01	Vente de biens immeubles <u>Division 13</u>	380,0	- 50,0	330,0	Verkoop van onroerende goederen	76.01
39.10	Montant du Fonds social européen pour des projets communs (à affecter au Fonds social bruxellois) <u>Division 14</u>	37,2		37,2	<u>Afdeling 13</u> Bijdrage van het Europees Sociaal Fonds voor gezamenlijke projecten (toegewezen aan het Brussels Sociaal Fonds)	39.10
89.30	Remboursement des créances recouvrables (à affecter au Fonds de redressement financier des communes et de l'Agglomération) <u>Division 15</u>	-		-	<u>Afdeling 14</u> Terugbetaling van inbare schuldvorderingen (toegewezen aan het Fonds voor het Financieel Herstel van de Gemeenten en van de Agglomeratie)	89.30
06.02	Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social Recettes de toute nature liées à la politique du logement, recettes fortuites	-		-	<u>Afdeling 15</u> Fonds voor Investerings en Aflossing van de Schuldenlast in de sector van de Sociale Woningbouw	06.02
56.50	Remboursement de primes par des particuliers	-		-	Allerhande inkomsten in verband met het huisvestingsbeleid, toevallige inkomsten	56.50
59.11	Intervention de l'Union Européenne en matière de politique du logement	-		-	Terugbetaling van premies door privé-persoonen Tussenkomst van de Europese Unie inzake huisvestingsbeleid	59.11

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994	Ajustements	Evaluations ajustées pour 1994	Artikkel
		Aangenomen ramingen voor 1994	Aanpassingen	Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten
89.30	Remboursements par les Sociétés de logement de la Région bruxelloise liées aux programmes d'investissements	250,0		250,0	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Gewest inzake investeringsprogramma's
	<u>Division 16</u>				<u>Afdeling 16</u>
	Fonds d'Aménagement urbain et foncier				Fonds voor Stedebouw en Grondbeheer
06.03	Recettes diverses	7,3		7,3	Diverse inkomsten
56.01	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	13,0		13,0	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedebouw, meerwaarden
56.51	Remboursement des primes en matière d'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	-		-	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden
68.20	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	60,0	60,0	120,0	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing. Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop
76.02	Vente et location de terrains concernant la division 16	-		-	Verkoop en verhuur van terreinen betreffende afdeling 16
	<u>Division 18</u>				<u>Afdeling 18</u>
06.04	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la Protection de l'Environnement)	16,3		16,3	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toegevoegd aan het Fonds voor de Bescherming van het Milieu)

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 Aangename ramingen voor 1994	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
16.02	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	30,0		30,0	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toegewezen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	16.02
36.01	Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	0,1		0,1	Jacht- en visverloven (toegewezen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	36.01
46.05	Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	78,0		78,0	Kredieten verleend door de nationale overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het gewest werden overgedragen (toegewezen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	46.05
59.12	Intervention de l'Union Européenne en matière d'environnement (à attribuer au Fonds pour la Protection de l'Environnement)	0,8		0,8	Tussenkost van de Europese Unie inzake milieu (toegewezen aan het Fonds voor de Bescherming van het Milieu)	59.12

Article	Désignation des recettes	Evaluations adoptées pour 1994 ----- Aangestemde ramingen voor 1994	Ajustements ----- Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 ----- Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
66.11	<u>Division 19</u> Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour le Traitement des eaux usées)	123,0	- 31,0	92,0	<u>Afdeling 19</u> Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor de Waterzuivering)	66.11
68.11	Participation des Provinces pour la réalisation des stations d'épuration et leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour le Traitement des eaux usées)	-	220,0	220,0	Aandeel van de Provincies bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor de Waterzuivering)	68.11
36.03	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au Fonds pour le Traitement des eaux usées)	477,0	- 27,0	450,0	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toegewezen aan het Fonds voor de Waterzuivering)	36.03
96.10	<u>Division 23</u> Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette en ce y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas d'emprunts émis en devises)				<u>Afdeling 23</u> Leningopbrengsten (ontvangsten toegewezen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of de uitbetalingen van kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen in het geval van leningen in deviezen)	96.10
	Total Titre III	1.742,7	172,0	1.914,7	Totaal Titel III	
	Total Titres I + II + III	43.611,1	94,6	43.705,7	Totaal Titels I + II + III	

